

Богдан Задура «Крок Сітонена» Вірші



prostory publikują wiersze Bogdana Zadury ze zbiorów: "Małe muzei", 1974, ("Małe muzea"), "Spuszczenie na ląd", 1983 ("Zejście na ląd"), "Stare znajomi", 1986 ("Starzy znajomi") та "Prześwietlone zdjęcia", 1990 ("Prześwietlone zdjęcia").

? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????

??????

????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????????????? ?????????????? ??????
??? ??????????

???? ???????
???? ???????

??? ?? — ?????? —
????? ? ??????

? ?????????? ????????? ? ?

??? ??’??

???? ??’?? ????
???????? ? ? ? ? ? ?
???? ????????? ? ? ? ?
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ?????
? ?????? ??????
????? ????????? ? ??????
?? ? ? ? ?
? ?????????? ?????????
? ?????? ????????? ? ??????
????? ?????? ?????????
? ???? ????
? ????????? ? ? ?
???????? ? ????????? ? ?
?? ????????? ? ? ?
?? ?????? ? ? ? ? ?
???????????? ? ? ? ?
???????????? ? ? ?
? ? ? ? ?

Fly “LOT”

????? ?????????? ? ? ?
???????? ? ? ?????????

????? ? ? ? ?
????? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ?

?? ??????? ???? ????? ???????

???????? ???? ,??? ??????????
?? ????????? "?????" ?????????? ?????

???? ?????? ? ?

????????? ?????? ???? ???? ? ???? ????
??? ??? ???? ? ???? ????? ? ???? ????? ???? ????
? ??? ??? ???? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???? ??
??????????????? // ??? ???? ??? ???? ???? ???? ???? ? ???? ? ?

????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ????-?????
?????-????????? ? ? ???? ???? ???? ??????????????
?????????? ? ? ????
[??????]

????????????? ?????? ? ??????????????? ???? ?

????????? ?????? ?????????????? ???????
? ?????????? ? ??????-???????????? ???? ?????? ??? ????
[??????]

????????? ? ?????? ?????????? ? ???? ???? ???????

?????? ? ???? ?????????????? ? ???? ??????
????? ? ???? ???? ?????????????
?? ?????? ? ? ? ???? ? ? ???? ?

???????????? ? ????????? ???????????

?? ???? ????????? ?
???? ????????? ? ???? ???? ????
?? ? ???? ???? ???? ?????????
?????? ??????? ???? ?????????????
?? ????????? ? ???? ?????????
?? ?????????? ? ???? ????
???? ???? ???? ????????????? ????? ????
???? ???? ????????? ???? ???? ?????????????
? ???? ?????????? ?????? ?????? ??????
?? ????????? ????????????? ???? ???? ?

?? ? ??, ?? ?????? ?????? ???
????????? ? ??????????? ???????
????????? ?????????? ?? ??????
????????? ?????????? ??????
?? ?? ?????????? ?????? ??????
????? ?? ?????? ? ?????? ?????????
?? ?????? ??????????????? ???????????
???????????? ?? ??????
????????? ??? ? ??
????? ?? ?????? ???? ???? ??????
????????? ? ?????? ? ?? ? ??????
??? ??????????? ? ?? ?? ?
?????????? ?? ????

??? ?????????

I

?? ??? ???? ??????????? ??? ???? ?????: ?? ??????, ??????,
?????, ?????????, ???????

?? ?????????? ?????? ?? ??????? ???, ?? ??? ?????????
?? ??????? ??????, ?????? ? ?????????? ???????

???????????? ?? ??? ? ?????????? ?? ????? ?????????????? ?? ???????

?????? ?? ??? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ? ??-
??? : ??? ??????, ??? ? ??????, ??? ??????, ???
? ???????

????????? ?????? ??????? ???, ?????? ??????????? ?????????? ?????????? ??
????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????? ??????

??? ?????? ??????? ???? ?????, ??? ?????, ?????????? ??
????????; ?????? ?????? ??????????????, ? ??? ?????? ????

? ?????, ?? ?????????????? ?? ??????????????

? ?????, ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ????? ??????????,
??? ??? ??? ? ??????????????, ?????????????? ???
??? ????????????? ?????? ???????

?????? ???? ???? , ? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????? ???? ???? ???? , ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ? ????
???????? ? ???? ???? ???? ?-???? ???? ?

??

?? ???? ???? ???? ???? , ???? ? ???? ???? ???? ,
?? ???? ???? ???? ???? ? ????'???? ???? ???? ???? ????
????????

?? ???? ???? ???? ? ???? , ? ? ? ???? ????
???? ???? , ???? ? ???? ???? ???? ? ? ?'????
???? ???? ???? ???? ???? ?

???

???? ???? ???? ? ???? ???? , ???? ? ???? ????
???? ???? ? ?

IV

???? ???? ???? ???? ???? , ???? ???? ???? ????
?? ???? ???? ? ???? ???? , ???? ? ???? ???? ???? ?

???????? ???? ???? : ???? ???? ? ? ? :
???? // ???? ? ?

?? ???? ???? ???? ???? ???? — ? ????
???? ? ?

? ????-??? ???? , ? ???? ? ? ?

V

?? ???? , ? ???? ???? , ? ???? ?-
?? ???? . ? ???? ???? ???? , ? ? ?
?? ???? . ???? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ???? ???? ???? ???? ???? ; ? ???? ?-
?? ???? ? ? ? ?

? ???? ???? ???? ???? ???? ????-
?? ???? — ? ? ? ? ? — ? ? ?'-
?? , ? ? ? ? ?

?? ?????????? ?????????? ?? ?????, ?? ?? ?????????? ?? ?????
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????. ?????
??????, ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ???????

????????? ??????? ? ?????? ??-???????????????, ?? ??????-
????? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ??????????????

????????? ????? ??, ?????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????????
— ?????? ??????????, ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ??????????????

VI

????? ?? ?????????, ? ??? ??????? — ????? ?? ???? ?????

????????? ? ?????? ?????????? ?????? ????????????? — ?? ?????? ???????
??????????, ??????? ???? ????????? ?? ??????? ??????????, ??? ? ??
?? ??? ???? ???????, ??? ? ?????????????? ??? ? ?????????
?????, ??? ?????????????? ?? ??????? ??????????

?????????????? ?????? ?????????? ??????? ?????????????
?? ? ??????????

? ?????? ??????????? ??????????, ??????????? ?????????????? ????

?????????????? ? ?????? ?? ?????, ?? ?????? ? ?????? ?? ??-
????? ?? ??????????????, ?????? ??????? ?? ?????? ????. 30 ?????? ??? ? ??-
?????? ??????? ???, ??? ???? ???? ?????????????? ?????? ???????????.

VI?

????????? ??????? ?????? ? ??? ???? ?????,
????????????? ?? ? ?? ???? ?????????? ? ??????????????, ??? ? ????
??????’?????

? ??? ? ???’?????, ? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????,
? ??????????? ???????????, ? ??????? ??????????, ? ???????????
?????????

?????????? ?? ?????????, ?? ? ?? ?????????? ?????? ???????
?? ?????????? ?????????? ??????????????

?? ??? ??????, 45 ??? ???? ???????????, ?? ??? ?????????? ???????????
?????????????, ?????????????? ?????? — ??????? ? ????.

VIII

??? ????? ? ????? ???, ????? ?????????? ????? ??’?; ??
????????? ?? ??????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ????????????

? ?????? ????? — ??? ???????, ????? ?????????, ????????????? ?? ?????
?????; ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ????? ?? ????

?????? ??? ??????????? ?????????? ? ??, ?? ??? ?????????, ???
?? ?? ????? ??????? ?? ??, ? ?????? ??? ??
???? ?????????; ?????? ?? ?? ???????, ? ?? ?? ??????????

??? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ? ??????????, ? ???-
??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ???-
?????

???? ??????? ??????, ??? ?????????? ??????? ????,
????????? ?????????????? ?????? ??????

IX

?, c?????? ?????????? ?? ??? ? ? ? ? ?
????????? ?????????, ??? ?-?? ????????? ???????????
? ?????? ??????????? ??????????? ?????? ? ? ? ? ?
?? ?????? ??? ? ?????????

X

??? ?????????? ????????? ? ??????????????? ??????????????? — ??, ??
?? ???????, ?? ?? ????????

????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ????, ?? ???
????????????????? ??????, ?? ?????? ? ?????????, ? ? ? ? ?
?????? ? ? ?????????.

????????? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????????? ???????????
????????????? ? ???? ???? ??????????????

? ?????? ??????????? ?? ?????? ?? 15 ??? ? ? ? ? ?-
???? ??????????????

????????????? ? ??????, ?????????????? ??????????, ??????????????
? ?????????? — ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????? ?????????????, ?????????? ??? ? ??????????????????, ???-
????? ????????? ? ??????, ???’????? ?????? ?? ?????????? ?-
???????????

? ??? ??? ???? ???? ???? ???? ????
 ????????? ????-????????; ???? ????????? ???? ????????? ????
 ???? ????????? ????? ? ??????, ???? ????????? ???? ?????????
 ? ??????, ? ? ????????? ???? ????????????? ?????????
 ??? ????? ???? (???? ????? ????????? ? ???? ??-
 ??? ? ?????)

XI

????????? ????? ???? , ? ? ???? ????? ?'???? . ??? ?
 ?????????, ? ???? ? ? , ???? ?????-????

????? ???? ???? ????

????????? ? ???? ???? ????

??? ????? ???? ???? , ? ???? ?????????

XII

??? ????????? ? ???? , ? ? ? ???? ????
 ????????? ? ???? ???? , ???? ????????? ? ??-
 ? , ? — ? ?

????????? ????

???? ?????

????? ????

?????????

XIII

? ? ? ? ? , ? ? ???? ? ? ? ? ?-
 ???? ???? ???? ???? ???? ????
 ????

????????? ???? ????????? ????

??? ???? ? ???? ? ? ? ? ? , ? ? ???? ,
 ? ? ???? ????

????? ?? ??????? ?????????????? ??????????

? ?????? ?? ?? ?????? ?????, ????????? ? ?????? ??????
1987

??????? ??????

????? ?????????????? ??????????? ? ???? ? ? ?
????????? ??????? ?????????? ??????????? ??????? ????
?? ?????????? ?????????????????? ???????
????????? ?? ? ? ? ? ? ? ?

?????????? ? ????????? ??????????? ? ?????? ???????????
?????? ??????????????? ? ? ?????? ????
????????????????? ?????? ?????????? ??????????
????? ?????????????????? ?????????????? ? ? ?????????? ???????
????????????? ??????????? ?????????????????? ????
? ?????? ??????? ?????????? ?????? ??????? ??????? ? ? ????
????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????

????? ??????? ??????????? ? ? ?????????? ???????
? ??????????????? ??????????? ??????? ? ??????
????? ?????????? ?? ? ?????? ?????? ?????????? ?????

????? ?? ??????????? ?????????? ?????????? ? ??????
?????????? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????? ??????
? ?????????????????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????????

??????? ???????

????? ??? ? ? ??????? ?????? ? ? ???? ?????????? ??????
? ?????????? ??????? ?????????? ??????????? ? ??????????????
????????? ??' ? i ??????? ? ?????????? ?????????? ? ?????? ??????????
????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????

????????? ??? ?????????? ? ? ???? ??????????? ???????
? ? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ???????
? ?????????????? ? ? ???? ? ? ???? ???? ???? ?????????? ? ? ????
????????? ?????????????? ??? ?????? ? ? ? ? ? ? ?

?????????? ?????????? ??????? ??????????? ??????????

???? ?????? ?????? ?? ????? ??????
? ????????? ? ????????? ? ????????? ????????? ?????

? ????? ????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ????????? ??????
??? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????
? ?????? ?????????????? ????????? ?? ?????? ????????? ??????????????

????? ????

?????????

????? ???? ?????????-???????? ?? ??????????
????????? ? ????????? ?????? ?????? ?????? ??????
? ?????????????? ? ? ?????????????
?????? ? ????????? ? ????????? ?????? ?? ?????? ??????????????

????? ????????? ?????? ????????????? ?????? ?????????? ????

? ?????????? ? ????????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??????? ?????????????

? ?????? ??????? ?????? ?????????????? ?????? ? ???????

?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????????

????? ?? ? ????????? ?????? ? ?????????? ????????????

???????? ?????? ?????????? ??????

? ????? ? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ????????????

?????????? ??????? ? ??????????? ??????

????????????? ?????????? ?????????? ??????? ? ??????

????????????????? ?????????? ? ?????????? ?ade in Poland

?ollage

? ? ?????? ??????????? ?????????? ????

????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ????

?????? ?????????? ??????? ?????? ???????

????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????

????????????? ?????? ?????? ?????? ???????

? ?????????, ? ? ?????? ?????????? ? ? ?????????????? ????????????

?????????? ????? — ? ? ????? ? ? ??????????



Фото: Марек С. Задура

Богдан Задура — польський поет, прозаїк та перекладач, літературний критик та донедавна редактор літературного журналу "Творчість". Мешкає у Варшаві та Пулавах коло Любліна. Богдан Задура — автор численних збірок поезії, повістей, перекладів з української, угорської та англійської мови.